

# Yksityinen kirjeenvaihto

## Tekstiviestit & Internet



### Tekstiviestit & Internet - Lyhenteet

#### Suomi

Kuten minä asian ymmärrän

Käytetään silloin, kun selitetään asia omalta näkökantilta

#### Kiina

就我理解

Ikä, sukupuoli, paikkakunta?

Pikaviestinnässä iän, sukupuolen ja paikkakunnan selvittäminen

年龄、性别和地址？

Nyt juuri

Juuri tällä hetkellä

现在

Tulen takaisin myöhemmin

Lyhenne sille, kun joudut jättämään pikaviestikeskustelun hetkeksi

一会儿回来

Nähdään

Lyhenne poistumistilanteessa

再见

Usko tai älä

Sanotaan sen jälkeen, kun on kertonut jotain uskomatonta

信不信由你

Tulen kohta takaisin

Lyhenne sille, kun joudut jättämään pikaviestikeskustelun hetkeksi

马上回来

Omat kaljat mukaan

Juhlakutsuissa, kun pyydetään vieraita tuomaan omat alkoholijuomansa

请自带啤酒

Nähdään

Hyvästely

再见

Nähdään myöhemmin

Hyvästely

一会儿见

Tunnenko sinut?

Käytetään kun et tunnista viestin lähettäjä

我们认识吗？

Viestin loppu

Automaattinen vastaus kun keskustelu tai tekstiviesti päättyy

信息结束

# Yksityinen kirjeenvaihto

## Tekstiviestit & Internet



Tiedoksi vain

供您参考的信息

Kun kerrotaan jollekin jotain erityisesti häneen liittyvää tai kun keskeyttää jonkun aikaisemman ajatuksen

Täytyy mennä

我必须离开

Lyhenne sille, kun joutuu lähtemään äkisti tietokoneelta

Omasta mielestäni

在我看来

Kun annetaan henkilökohtainen mielipide

Oma nöyrä mielipiteeni

我的愚见

Kun annetaan henkilökohtainen mielipide

Jään palveluksen velkaa

我欠您一个人情

Kun joku tekee sinulle palveluksen ja haluat kertoa jääväsi palveluksen velkaa

Se oli vitsi

只是开玩笑

Lyhenne, joka laitetaan vitsin tai lauseen perään, jonka voi ymmärtää väärin

Katsotaan myöhemmin

一会儿

Hyvästely tai ilmaus siitä, ettei ole nyt tavoitettavissa tiettyyn toimintaan mutta myöhemmin on

Nauraa ääneen

大笑

Reaktio, kun joku asia on mielestäsi hauska

Pidä huoli omista asioistasi

不要多管闲事

Kun haluat pitää jotain yksityisasianasi

Ei juuri nyt

现在不行

Kun et ole heti vapaa tekemään jotain

Keskustelupyynnö

要求讨论

Kun haluat puhua jollekin jostakin

Tekstaa takaisin

请回复

Tekstiviestin lopussa oleva vastauspyynnö

Rehellisesti

说实话

Oman mielipiteen selkeyttäminen

# Yksityinen kirjeenvaihto

## Tekstiviestit & Internet



Kiitos jo etukäteen

提前谢谢您

Kun haluat kiittää jotain avusta

Kiitti

谢谢

Kun haluat kiittää jotain avusta

Jutellaan myöhemmin

一会聊

Hyvästely

Sinulle

给你的

Kun lähetät jotain jollekin